



Adroddiad Blynyddol yr Ymddiriedolwyr / Trustees' Annual Report

Blwyddyn / Year	01.04.2020 – 31.03.2021
Enw'r Elusen / Charity name:	Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent
Rhif elusennol / Charity registration number:	1176757

Pwrpas a Gweithgareddau / Objectives and Activities

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Crynodeb o amcanion yr elusen fel y nodir yn y ddogfen lywodraethol. <i>Summary of the purposes of the charity as set out in its governing document</i>	Para 1.17	I wella addysg y cyhoedd yng Nghas-gwent a'r cylch yn yr iaith, celfyddydau a diwylliant Cymraeg, trwy gynnal darlithiodd, dosbarthiadau, grwpiau trafod, gweithgareddau a gwybodaeth trwy gyfrwng y Gymraeg. <i>To advance the education of the public in Chepstow and the surrounding area in Welsh language, arts and culture by the provision of lectures, classes, discussion groups, activities and information through the medium of the Welsh language.</i>
Crynodeb o'r prif weithgareddau mewn perthynas â'r amcanion hynny er budd y cyhoedd, yn benodol, y gweithgareddau, y prosiectau neu'r gwasanaethau a nodwyd yn y cyfrifon. <i>Summary of the main activities in relation to those purposes for the public benefit, in particular, the activities, projects or services identified in the accounts.</i>	Para 1.17 and 1.19	<ul style="list-style-type: none"> Darparu darlithoedd a sgysiau yn yr iaith Gymraeg Darparu grwpiau trafod a dosbarthiadau yn yr iaith Gymraeg i ddysgwyr Gwerthu llyfrau Cymraeg a nwyddau a roddwyd <ul style="list-style-type: none"> <i>Provision of lectures and talks in the Welsh language</i> <i>Provision of discussion groups and classes in the Welsh language for learners</i> <i>Sales of Welsh language donated books & goods</i>
Datganiad i gadarnhau a yw'r ymddiriedolwyr wedi rhoi sylw i'r canllawiau a gyhoeddwyd gan y Comisiwn Elusennau ar fudd cyhoeddus <i>Statement confirming whether the trustees have had regard to the guidance issued by the Charity Commission on public benefit</i>	Para 1.18	Yn ystod y broses gofrestru, cyngorwyd yr ymddiriedolwyr gan y Comisiwn Elusennau ar fudd cyhoeddus <i>During the registration process, the Trustees were advised by the Charity Commission on public benefit</i>

Cyflawniad a Pherfformiad / Achievements and Performance

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Crynodeb o brif gyflawniadau'r elusen, gan nodi'r gwahaniaeth y mae gwaith yr elusen wedi'i wneud i	Para 1.20	<ul style="list-style-type: none"> Yn 2020-21, caewyd canolfan Tŷ Croeso yn ystod y ran helaeth o'r flwyddyn oherwydd Covid-19. Symudwyd cymaint o weithgareddau a phosib ar-lein (siaradwyr, digwyddiadau cymdeithasol) a cynyddodd

<p>amgylchiadau ei buddiolwyr ac unrhyw fuddion ehangach i gymdeithas.</p> <p><i>Summary of the main achievements of the charity, identifying the difference the charity's work has made to the circumstances of its beneficiaries and any wider benefits to society as a whole.</i></p>		<p>yr opsiynau ar-lein yn sylweddol. Ceir manylion y sesiynau gyda'r nos yma https://cymgymcasgwent.weebly.com/rhaglen--events.html ac ar y calendr (https://cymgymcasgwent.weebly.com/). Bu rhain o fudd mawr i ddysgwyr, siaradwyr a phobl oedd â diddordeb yn niwylliant a'r iaith Gymraeg yn yr ardal. Agorwyd y ganolfan ar foreau Sadwrn pan oedd yn bosib yn sgil asesiadau risg Covid.</p> <ul style="list-style-type: none"> Gwnaed gweinyddiaeth hanfodol i gynnal y Ganolfan Gymraeg yn ystod y cyfnod clo (trethiant lleol, yswiriant atebolrwydd cyhoeddus, cynnal a chadw arferol a gwiriadau iechyd a diogelwch ac ati). Ymgeisiodd yr ymddiriedolwyr yn llwyddiannus am grant o Lywodraeth Cymru, i sicrhau bod modd talu costau'r Ganolfan, gan fod incwm o Goleg Gwent wedi darfod (symudwyd dosbarthiadau ar-lein) ac incwm o weithgareddau / gwerthu hefyd wedi darfod. Roedd y grant yn hanfodol o ystyried y posibilrwydd na fyddai modd cael incwm rhent/arall yn 2021-22 chwaith. Cadwyd cyswllt a Choleg Gwent a'r Fenter Iaith yn ystod y cyfnod clo. <i>In 2020-21, Tŷ Croeso centre was closed due to Covid-19. As many activities as possible were moved online (speakers, social events) and the online offer increased significantly. The programme of evening Welsh language events and informal chat sessions is summarised at https://cymgymcasgwent.weebly.com/rhaglen--events.html and on the calendar at https://cymgymcasgwent.weebly.com/ and benefitted Welsh learners, speakers and locals interested in Welsh culture and language. The trustees applied successfully for a Welsh government grant of £10,000 administer by MCC for business premises in the county to cover loss of income related to Covid-19. The centre opened when possible to visitors wishing to practice their Welsh language skills, following Covid protocols in force at the time.</i> <i>Essential administration was carried out to maintain the centre during lockdown (local taxation, public liability insurance, routine maintenance and health & safety checks etc). The Trustees obtained a Welsh government grant to ensure that costs associated with maintenance could be met, given that rental income from Coleg Gwent ceased (as classes moved online) and events/sales income also largely ceased. The grant was essential given that it became evident that income from rents/other would not be possible in 2021-22 either. Dialogue was maintained with Coleg Gwent and Menter Iaith during lockdowns.</i>
--	--	--

Adroddiad Ariannol / Financial Review

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Adolygiad o sefyllfa ariannol yr elusen ar ddiwedd y cyfnod	Para 1.21	<ul style="list-style-type: none"> 2020-21 blwyddyn: gwarged o £ 21,404 yn bennaf oherwydd incwm grant Covid-19. Ni chafwyd incwm o Goleg Gwent gan fod

<i>Review of the charity's financial position at the end of the period</i>		<p>dosbarthiadau wedi symud ar-lein, a'r Ganolfan ar gau yn ystod cyfnodau clo. Croesawyd roddion gan Mrs Margaret Odyomo yn 2020-21, gan ddeall y byddai'r roddion yn gorffen ar ol Ebrill 2020.</p> <ul style="list-style-type: none"> 2020-21 year: surplus of £ 21,404, primarily due to Covid-19 grant. No income was received from Coleg Gwent as classes had moved online, and the Centre closed during lockdowns. Donations from Mrs Margaret Odyomo were welcomed during 2020-21 and ceased by May 2021.
<p>Datganiad yn esbonio'r polisi ar gyfer dal cronfeydd wrth gefn yn nodi pam eu bod yn cael eu dal</p> <p><i>Statement explaining the policy for holding reserves stating why they are held</i></p>	Para 1.22	<p>Polisi wrth gefn a pholisi ariannol</p> <ul style="list-style-type: none"> Cronfa wrth gefn ar gyfer Gwaith Adeiladu o £ 2500 a chronfa wrth gefn weithredol (blwyddyn) o £ 2500 <p><i>Reserve & financial policy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Adopted reserve for Building Works of £2500 and operational (1 year) reserve of £2500
<p>Swm y cronfeydd wrth gefn a ddelir</p> <p><i>Amount of reserves held</i></p>	Para 1.22	<ul style="list-style-type: none"> £21,404 (gwarged ar 31 Mawrth 2021) £21,404 (surplus as of 31 March 2021)
<p>Rhesymau dros beidio a dal cronfeydd wrth gefn</p> <p><i>Reasons for holding zero reserves</i></p>	Para 1.22	<ul style="list-style-type: none"> n/a
<p>Manylion cronfa sydd â diffyg sylweddol</p> <p><i>Details of fund materially in deficit</i></p>	Para 1.24	<ul style="list-style-type: none"> n/a

Nodyn / Note

- Financial Statement / Adroddiad Ariannol 2019-2020 (Appendix I, p.6)

Strwythur, Ymddiriedoliaeth a Rheoliad / Structure, Governance and Management

Math o ddogfen lywodraethol	Para 1.25	Cyfansoddiad model sylfaen, wedi'i fabwysiadu 21.01.2018
<i>Type of governing document</i>		<i>Foundation model constitution, adopted 21.01.2018</i>
Sut mae'r elusen wedi'i chyfansoddi?	Para 1.25	SCE
<i>How is the charity constituted?</i>		CIO
Dulliau dewis ymddiriedolwyr gan gynnwys manylion unrhyw ddarpariaethau cyfansoddiadol	Para 1.25	<ul style="list-style-type: none"> Gwahoddiad agored i aelodau lleol ymuno â'r ymddiriedolwyr (enwebiadau blyneddol) Archwiliad sgiliau
<i>Trustee selection methods including details of any constitutional provisions</i>		<ul style="list-style-type: none"> Open invitation to local members to join the trustees (annual nominations) Skills audit

Manylion Gweinyddol / Administrative details

Enw'r elusen <i>Charity name</i>	Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent
Enwau eraill a ddefnyddir <i>Other name the charity uses</i>	<ul style="list-style-type: none"> Cymdeithas Gymraeg Cas-Gwent Tŷ Croeso
Rhif elusen cofrestredig <i>Registered charity number</i>	1176757
Prif gyfeiriad yr elusen <i>Charity's principal address</i>	36 Moor Street, Cas-Gwent, NP16 5DF

Enwau'r ymddiriedolwyr sy'n rheoli'r elusen / Names of the trustees who manage the charity

	Enw'r ymddiriedolwr <i>Trustee name</i>	Swydd (os oes) <i>Office (if any)</i>	Dyddiadau, os nad am y flwyddyn gyfan <i>Dates acted if not for whole year</i>	Enw'r person (neu'r corff) sydd â hawl i benodi ymddiriedolwr (os oes un) <i>Name of person (or body) entitled to appoint trustee (if any)</i>
1	Lynne Feakes			
2	Andrea Webber			
3	Norman Chamberlain			
4	Naomi Price			
5	Elen McElroy			
6	Lon Worth			

Enw'r ymddiriedolwyr sy'n dal teitl eiddo sy'n eiddo i'r elusen
Name of trustees holding title to property belonging to the charity



Trustee name	Dates acted if not for whole year
Lynne Feakes, ar ran yr ymddiriedolwyr / on behalf of the trustees	

Datganiadau / Declarations

Mae'r ymddiriedolwyr yn datgan eu bod wedi cymeradwyo adroddiad yr ymddiriedolwyr uchod.
Llofnodwyd ar ran ymddiriedolwyr yr elusen

The trustees declare that they have approved the trustees' report above.

Signed on behalf of the charity's trustees

Llofnod(ion) <i>Signature(s)</i>		
Enw(au) Llawn <i>Full name(s)</i>	Lynne Feakes	Andrea Webber
Swydd <i>Position (eg Secretary, Chair, etc)</i>	Ymddiriedolwr	Ymddiriedolwr
Dyddiad <i>Date</i>	23/01/2022	

Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent

Financial Report / Adroddiad Ariannol

Datganiad derbynebaw a thaliadau ar gyfer y flwyddyn yn diweddu 31/3/2021

Receipts and payments statement for year ending 31/3/2021:

Derbynebaw / Receipts: Rhoddion / Donations	£ 4,800
Llyfrau / Books	£ 0
Aelodaeth / Membership	£ 0
Incwm rhent / Rental Income	£ 0
Covid-19 business recovery grant	£10,000
Ad-daliad Treth Cyngor /Refund Council Tax	£ 481
	£ 15,281
<i>Llai / less</i>	
Taliadau / Payment: Yswiriant / Insurance	£ 450
Band eang / Broadband	£ 259
Gwasanaethau cyffredinol / General utilities	£ 1,067
Cynnal a chadw / Maintenance	£ 0
Peiriant cerdyn / Card Machine	£ 0
	£1,776

Datganiad asedau a rhwymedigaethau ar 31/3/2021

Assets and liabilities statement as at 31/3/2021:

Asedau / assets

Adeiladau / Property	£115,000
Gosodiadau / Fixtures & fittings	£ 3,000*
Banc / Bank	£ 21,350
Arian parod / Petty cash	£ 54
Cyfanswm Asedau /Total Assets	£139,404

Rhwymedigaethau / Liabilities

Dim / None	
Cyfanswm rhwymedigaethau	£0
Total liabilities	£0

Notes:

**Yn cynnwys llyfrau (includes books)*

Yn y flwyddyn ariannol hon, gostyngodd incwm rhent of Cymraeg i Oedolion Gwent i £ 0 oherwydd symudwyd dosbarthiadau tymor diwethaf y flwyddyn academaidd 2019/2020 a dosbarthiadau'r flwyddyn academaidd 2020/21 ar lein yn sgil y pandemig Cofid-19. Derbyniwyd grant busnes oddi trwy Cyngor Sir Fynwy i helpu gyda treuliau.

Mae yswiriant yn parhau i gael ei drefnu trwy Aston Lark Brokers. Y darparwr cyfredol yw Allianz. Mae cyfleusterau cyffredinol, ac eithrio'r Dreth Gyngor, yn cael eu talu trwy ddebyd uniongyrchol.

In this financial year, rental income from Cymraeg i Oedolion Gwent was £0 as classes for the final term of the academic year Sep 2019 – Jun 2020 and the academic year Sep 2020 – Jun 2021 moved online due to the Covid-19 pandemic. A business recovery grant via Monmouthshire County Council was obtained to assist in covering costs.

Insurance continues to be arranged through Aston Lark Brokers. Current provider is Allianz. General utilities are, with the exception of Council Tax, are paid by direct debit.

Mae bancwyr yr elusen yn parhau i fod yn Barclays gyda'r llofnodwyr yn dri o'r ymddiriedolwyr, sef Andrea Webber, Lynne Feakes a Naomi Price. Mae angen awdurdod unrhyw ddau o'r tri llofnodwr ar gyfer pob taliad. Am wariant dros £100 (ac eithrio gwariant yn gysylltiedig a chynnal a chadw, cyfleusterau neu trethi lleol) rhaid cael cytundeb y mwyafrif o'r ymddiriedolwyr.

The charity's bankers continue to be Barclays with the signatories being three of the trustees, namely, Andrea Webber, Lynne Feakes and Naomi Price. All payments require authorisation by any two of the three signatories. Expenditure over £100 (other than that associated with essential maintenance, utilities or local taxes) must be approved by a majority of the trustees.